

TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPO B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10 M/2-SLAVISTICA - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/21-SLAVISTICA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 1026/2021 DEL 12.04.2021.**

L'anno 2021, il giorno 26 del mese di ottobre si è riunita in via telematica sulla piattaforma Meet la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia B per il Settore concorsuale 10 M/2-Slavistica - Settore Scientifico-disciplinare L-LIN/21-Slavistica, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", bandita con D.R. n. 1026/2021 del 12.04.2021 e composta da:

- Prof. Damiano Rebecchini – Professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano (Presidente);
- Prof.ssa Laura Salmon – Professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente);
- Prof.ssa Barbara Ronchetti – Professore associato presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della "Sapienza" Università di Roma (Segretario).

Tutti i componenti della Commissione sono collegati per via telematica, attraverso la piattaforma Meet, al link: <https://meet.google.com/hcy-ngdo-zkf>

La Commissione inizia i lavori alle ore 11.00.

La Commissione prende atto dei titoli e delle pubblicazioni per i quali sia stata presentata idonea documentazione ai sensi dell'art. 3 del bando. La Commissione prende altresì atto della rinuncia sino ad ora pervenuta, da parte del Dott. Alessandro ACHILLI, con Pec n. 84316, in data 15.10.2021.

**CANDIDATA: BELOZOROVICH Anna**

TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di dottore di ricerca in Scienze del testo, curriculum Studi interculturali, conseguito il 06/02/2017 presso Sapienza Università Dottorato di ricerca in Scienze del testo, curriculum Studi interculturali.
2. Contratto di ricercatore di tipologia A  
05/06/2018 — 04/06/2021: Ricercatrice a tempo determinato — tipo A. Sapienza - Università di Roma / Dipartimento di Studi Europei, Americani e Inter-culturali (DSEAI)
3. Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale.  
A.A. 2017/2018: Docente a contratto  
Sapienza - Università di Roma (DSEAI)  
Lingua russa II per i Corsi di Laurea in Lingue, culture, letterature, traduzione e Mediazione linguistica e interculturale.  
A.A. 2017/2018: Docente a contratto  
Università degli Studi di Napoli "L<sup>1</sup>Orientale" (DSLCC)  
Lingua russa I per i Corsi di Laurea in Lingue e culture comparate e Mediazione linguistica e culturale.  
A.A. 2017/2018: Docente a contratto  
Università degli Studi di Napoli "L<sup>1</sup>Orientale" (DSLCC)  
Lingua russa III per i Corsi di Laurea in Lingue e culture comparate e Mediazione linguistica e culturale.  
A.A. 2016/2017: Docente a contratto  
Sapienza - Università di Roma (DSEAI)

Lingua russa II per i Corsi di Laurea in Lingue, culture, letterature, traduzione e Mediazione linguistica e interculturale.

4. Collaborazione alla didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale A.A. 2016/2017- Cultrice della materia. Sapienza — Università di Roma (DSEAI). Cultrice della materia di Lingua e letteratura russa per il Corso di Laurea triennale in Lingue, culture, letterature, traduzione.

5. Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, e/o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali. Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca. Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri. Partecipazione a Collegi di Dottorato.

#### PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. Malevič K., *Poesia*, a cura di A. Belozorovitch, Lithos, Roma 2015 (progettazione, cura e traduzione di opere in volume di ricerca)
2. Umrejka A., *Le vette della mia vita. Storia di una donna bielorusa*, trad. e cura di A. Belozorovitch, Lithos, Roma 2021 (pubblicazione, traduzione e cura di materiali inediti)
3. Dudincev V., *Vesti bianche*, trad. A. Belozorovitch, Besa, Nardò 2021 (cura e traduzione di volume)
4. Belozorovitch A., *Dal ventesimo meridiano. Migrazione, violenza e scrittura femminile tra Est e Ovest europeo*, Lithos, Roma 2019 (monografia).
5. Belozorovich A., *Writing from a Distance. The Past and the Present in Novels by Central and Eastern European Female Migrant Writers in Italy*, "Poznahskie Studia Slawistyczne" 17, 2019, numero speciale "Sztuka i demokracja / Art and Democracy", pp. 15-33. (Articolo su rivista)
6. Belozorovich A., *Ajgi: poeta silenzioso, messaggero bilingue: Identità e presenza (critica) di una voce ciuvascia, russa, transnazionale*, "Semicerchio" 60, 1/2019, numero speciale Migrazioni e identità, pp. 51-62. (Articolo su rivista)
7. Belozorovich A., *L'allargarsi della coscienza' ovvero l'autotraduzione da saggio a poesia in Malevič*, "Semicerchio" 62, 1/2020, pp. 72-80. (Articolo su rivista)
8. Belozorovich A., *'Ciao 2020'. Capodanno russo ai tempi del COVID-19*, "MediAzioni" 30, 2021, pp. A30-A48. (Articolo su rivista)
9. Belozorovich A., *Il ragazzo di guttaperca e la 'giustizia poetica' di Dmitrij Grigorovič*, "MediAzioni" 27, 2020, pp. A53-A77 (cura e traduzione di volume). (Articolo su rivista)
10. Belozorovich A., *Un ragazzo di guttaperca e 'la voglia di travestirlo da italiano': Da Grigorovič a Fucini, tra traduzione e adattamento*, "Agon" 28, 2021 (gennaio-marzo 2021), pp. 155-201. (Articolo su rivista)
11. Belozorovich A., *Ajgi e Malevič: dialogo a distanza*, "Comparatismi", 4/2019, pp. 80-93. (Articolo su rivista)
12. Belozorovich A., *La lingua russa all'università e l'incontro con il testo letterario: La traduzione come esperienza interculturale*, "Formazione e Insegnamento - European Journal of Research on Education and Training" 17, 3/2019, pp. 119-129. (Articolo su rivista)

#### TESI DI DOTTORATO

A. Belozorovich, *Violenza, memoria, trasformazione. Voci di donne migranti nel panorama letterario italiano*.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a N. 36 pubblicazioni coerenti con il settore concorsuale (1 monografia, 1 pubblicazione e cura di materiale inedito in volume, 4 volumi di opere letterarie curate e tradotte, 2 traduzioni su rivista dal russo (numerose da altre lingue), 1 co-curatela, 5 articoli su riviste di fascia A, 8 articoli su riviste scientifiche; 14 articoli in volume). Inoltre, presenta una discreta produzione

traduttiva e pubblicistica in russo e in numerose altre lingue e una ampia produzione originale, principalmente in italiano.

## **CANDIDATA: DI LEO Donata**

### TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di dottore di ricerca in Culture dell'Europa Orientale conseguito presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" in data 07/05/2010
2. Contratto di ricercatore di tipologia A  
Ricercatrice a tempo determinato di tipo A presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". A seguito di valutazione positiva dell'attività didattica e di ricerca da apposita commissione nominata dal Consiglio del Dipartimento di afferenza del 04/06/2020, il contratto è stato prorogato per un ulteriore biennio (2020-2022).
3. Assegnista di ricerca SSD L-LIN 21 dal 14/03/2011 al 13/11/2015 (23/10/2014-24/06/2015 Congedo di maternità e parentale) presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
4. Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale  
a.a. 2016-2017 Docente a contratto di *Lingua russa III* (L 11 – L 12) presso l'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", Dipartimento LELIA (9 CFU – 63 ore).  
Docente a contratto di *Letteratura e cultura russa II* (L 11) presso l'Università degli Studi di Verona (4 CFU – 24 ore).  
a.a. 2013-2014 - Docente a contratto di *Lingua russa III* presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore); Docente a contratto presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture comparate dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di: *Lingua russa I* (9 CFU – 63 ore, LM 37-LM 38) *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 38). *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 94). Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne / Lingue moderne per la cooperazione internazionale / Traduzione specialistica.  
a.a. 2012-2013 - Docente a contratto di *Letteratura russa III* (8 CFU - 48 ore) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". Docente a contratto presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture comparate dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di: *Lingua russa I-II* (9 CFU - 63 ore, LM 37 – LM 94); *Letteratura russa I-II anno* (8 CFU - 56 ore, LM 38); *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 38). *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 94). Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne/Lingue moderne per la cooperazione internazionale/Traduzione specialistica.  
a.a. 2011-2012 Docente a contratto di *Letteratura russa III* (8 CFU - 50 ore) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".  
a.a. 2010-2011 Docente a contratto presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di: *Letteratura russa I-II anno* (8 CFU - 56 ore accademiche); *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 38). *Cultura russa* (9 CFU – 63 ore, LM 94). Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne/Lingue moderne per la cooperazione internazionale/Traduzione specialistica.
5. Collaborazione alla didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale  
a.a. 2020-2021 Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa I (MC, CP, gruppo A-I) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore). Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 Magistrale (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).  
a.a. 2019-2020 Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa I (MC, CP, gruppo A-I) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore). Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).  
a.a. 2018-2019 Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa III (MC, CP, gruppo A-L) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore). Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).  
a.a. 2017-2018 Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa III (MC, CP) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore). Affidataria del corso ufficiale

di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2007-2008 Collaborazione didattica integrativa (Prof. M. Caratozzolo) della durata di 15 ore accademiche nell'ambito dell'insegnamento di *Lingua Russa - Traduzione letteraria e scientifica* (Corso di laurea specialistica) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari.

a.a. 2006-2007 Collaborazione didattica integrativa (Prof. F.S. Perillo) della durata di 15 ore accademiche nell'ambito dell'insegnamento di *Lingua Russa - Traduzione tecnica e scientifica* (Corso di laurea specialistica) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari.

6. Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, e/o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali. Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri. Partecipazione a Collegi di Dottorato.

### PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. D. Di Leo, *Anime felici e terra paradisiaca. L'immagine russa di Napoli*, UniversItalia, Roma, 2017, 182 pp. ISBN: 978-88-6507-905-8 (Monografia)

2. D. Di Leo, *Travestimenti del desiderio. Motivi faustiani nel Novecento letterario russo*, Stilo Editrice, Bari 2015, 352 pp. ISBN: 978-88-6479-128-9. (Monografia)

3. P. Muratov, *Viaggio in Puglia*, (con testo russo a fronte), Introduzione e traduzione a cura di D. Di Leo, con una Prefazione di Patrizia Deotto, UniversItalia, Roma 2021, pp. 167, ISBN: 9788832934748. (Traduzione di libro)

4. A.V. Lunačarskij, «*Faust e la Città*» e *scritti sul «Faust»*, Introduzione e traduzione a cura di D. Di Leo, La Mongolfiera Editrice & Spettacoli, Doria di Cassano allo Jonio 2013, pp. 215. ISBN: 978-88-96254-68-4 (Traduzione di libro)

5. "Gory kavkaskie dlja menja svjaščenny..." (N.S. Tichonov - poët kavkaskogo raja), "Vestnik Moskovskogo universiteta", serija 9: Filologija, n. 1 (janvar'-fevral'), 2021, pp. 149-156. (Articolo su rivista)

6. D. Di Leo, *M. Gor'kij in Italia. Spoglio dell'edizione nazionale del quotidiano "Avanti!" (Giornale del Partito socialista) dal 1° gennaio 1900 al 31 dicembre 1909*, "Studia Litterarum", 2019/4, v. 4, pp. 188-201. ISSN 2500-4247 (Print) ISSN 2541-8564 (Online): [http://studlit.ru/images/2019-4-4/Studia\\_Litterarum-2019-Vol-4-4.pdf](http://studlit.ru/images/2019-4-4/Studia_Litterarum-2019-Vol-4-4.pdf) (Articolo su rivista)

7. D. Di Leo, *Charlottengrad. L'enclave russa nella Berlino degli anni Venti*, "eSamizdat", 2014-2015 (X), dicembre 2015, pp. 47-55 ([http://www.esamizdat.it/rivista/2014-2015/pdf/di-leo\\_es\\_2014-2015\\_\(X\).pdf](http://www.esamizdat.it/rivista/2014-2015/pdf/di-leo_es_2014-2015_(X).pdf)). ISSN: 1723-4042 (Articolo su rivista)

8. D. Di Leo, "Faust" nel pensiero e nell'opera di Anatolij V. Lunačarskij, "A.I.O.N." - Sezione Germanica, XXI (2011), 1-2, pp. 339-371. ISSN 1124-3724. (Articolo su rivista)

9. D. Di Leo, *Il ruolo del "Moskovskij vestnik" (1827-1830) nella diffusione delle idee filosofico-letterarie tedesche*, in *La carta delle idee. Studi e prospettive sulle riviste artistico-letterarie russe*, a cura di O. Discacciati, E. Mari, UniversItalia, Roma 2020, pp. 13-27. (Articolo in volume)

10. D. Di Leo, *Eva Amendola Kühn, a Futurist of Lithuanian Extraction*, in *International Yearbook of Futurism Studies*, vol. 5, ed by G. Berghaus, De Gruyter, Berlin-Munich-Boston, 2015, pp. 297-326. ISBN: 978-3-11-040850-8 (Articolo in volume)

11. D. Di Leo, *Prelomlenie obraza "Fausta" u Vjačeslava Ivanova*, in *Il mondo slavo e l'Europa. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica (Torino, 28-30 settembre 2016)*, a cura di M. C. Bragone e M. Bidovec, Firenze University Press, Firenze 2019, pp. 137-146 (Articolo in volume)

12. D. Di Leo, "Faust" u Puškina i Gete, in *Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYAL* (g. Granada, Ispanija, 13-20 sentjabrja 2015 goda, MAPRYAL, Sankt-Peterburg 2015, vol. 14, pp. 190-195. ISBN: 978-5-9906635-0-3 (Articolo in volume)

## TESI DI DOTTORATO

D. Di Leo, *Il motivo faustiano nella letteratura russa del Novecento*

## CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a N. 34 pubblicazioni coerenti con il settore concorsuale (2 monografie, 2 volumi di opere letterarie curate e tradotte, 1 traduzione in volume dal russo (una seconda da altra lingua), 4 curatele, 8 articoli su riviste scientifiche; 8 articoli in volume; 9 articoli in Atti di convegni). Inoltre, presenta un discreto numero di recensioni.

## **CANDIDATO: GULLOTTA Andrea**

### TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di dottore di ricerca in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie — Indirizzo Slavistica conseguito in data 11/04/2011 presso Università degli Studi di Padova.
2. Tre assegni di ricerca: a) presso Università degli Studi di Padova dal 01/10/2011 ai 30/09/2012; b) presso Università "Ca' Foscari" Venezia dal 01/02/2013 al 31/01/2014; c) presso Università "Ca' Foscari" Venezia dal 07/02/2014 al 07/01/2015.
3. Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di Seconda fascia di cui all'articolo 16 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 per il Settore concorsuale 10/M2 (Slavistica) conseguita in data 07/08/2018, nella tornata 2016.
4. Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale  
2018 -ad oggi Lecturer in Russian (Grade 8), Russian Programme Director, School of Modern Languages and Cultures, University of Glasgow  
2015-2018 Lecturer in Russian (Grade 7), School of Modern Languages and Cultures, University of Glasgow  
2011 Part Time Lecturer, College of Arts (Russian Department), University of Palermo
5. Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, e/o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali. Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri. Premi e riconoscimenti internazionali.

### PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. Gullotta, A. (2018) *Intellectual Life and Literature at Solovki 1923-1930: The Paris of the Northern Concentration Camps*. Cambridge: Legenda. ISBN 9781909662452 (monografia)
2. Gullotta, A. (2021) *"I feel, I know, I am immortal": literary works in the newspapers of Soviet prisons and camps in the 1920s*. "Russian Literature", 120, pp. 145-171. (Articolo su rivista)
3. Gullotta, A. (2020) *Religious thought and experience in the prison camps*. In: Pattison, G., Poole, R. and Emerson, C. (eds.) *The Oxford Handbook of Russian Religious Thought*. Oxford University Press: Oxford, pp. 580-591. (articolo in volume)
4. Gullotta, A. (2019) *Pseudonimy Solovetskih literatorov: voprosy istoricheskoi i tvorcheskoi biografii*. In: Rusakova, E. (ed.) *Sbornik dokladov 16-h chtenii pamiati Veniaminalofe "Pravo na imja: Biografika 20 veka"*. NIC "Memorial": St Petersburg, pp. 37-45. (articolo in volume)
5. Gullotta, A. (2017) *O gulag e a literatura de gulag: um balanço das pesquisas*. "Estudos Avançados", 31(91), pp. 41-54. (si allega traduzione dell'articolo in italiano) (articolo su rivista)

6. Gullotta, A. (2016) *Intelligencija 2.0. Il web e la tvorčeskaja intelligencija* In: Bamjanin, L. Jaworska, K. and Maurizio, M. (eds) *Disappartenenze: figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa centro-orientale*. Stilo: Bari, pp. 35-62. ISBN 9788864791654 (articolo in volume)
7. Gullotta, A. (2016) *Gulag poetry: an almost unexplored field of teseaych*. In: Fischer von Weikersthal, F. and Thaidigsmann, K. (eds.) *(Hi-)Stories of the Gulag: Fiction and Reality*. Series: Akademiekonferenzen (21). Universitätsverlag Winter GmbH Heidelberg: Heidelberg, pp. 175-192. ISBN 9783825365349 (articolo in volume)
8. Gullotta, A. (2015) *L'Europa e il gulag, il gulag e l'Europa*. In: *Dall' 'Europa illegale' all'Europa unita. Gustaw Herling Grudziński: l'uomo, lo scrittore, l'opera*. Accademia polacca delle scienze biblioteca e centro di studi a Roma, Rome, Italy, 1-2 Dec 2014, pp. 1729. (articolo in volume)
9. Gullotta, A. (2015) *La nourriture dans la prose des camps: l'exemple du Pain de Chalamov*. "Revue Russe", 44, pp. 153-164. (articolo su rivista)
10. Gullotta, A. (2014) *Gulag humour: some observations on its history, evolution, and contemporary resonance*. In: Hansen, J. and Rogachevskii, A. (eds.) *Punishment As a Crime: Perspectives on Prison Experience in Russian Culture*. Series: Uppsala studies on Eastern Europe (5). Uppsala Universitet: Uppsalm pp. 89-109. ISBN 9789155490645. (articolo in volume)
11. Gullotta, A. (2013) *Pietro Antonio Zvetemich e Il caso Pastemak: un documento inedito dagli archivi russi*. "eSamizdat", 9, pp. 55-62. (articolo su rivista)
12. Gullotta, A. (2012) *Trauma and self in the Soviet context: remarks on Gulag writings*. "AvtobiografiЯ: Journal on Life Writing and the Representation of the Self in Russian Culture", 2012(1), pp. 73-87. (articolo su rivista)

#### TESI DI DOTTORATO

Titolo della tesi non indicato

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a N. 29 pubblicazioni coerenti con il settore concorsuale (1 monografia, 1 co-curatela, 13 articoli su riviste scientifiche; 12 articoli in volume; 2 articoli in volume come co-autore). Inoltre, presenta un ampio numero di recensioni, note, introduzioni.

#### **CANDIDATO: MARI Emilio**

#### VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di dottore di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". Discussa in data 24/11/2017.
2. Ricercatore RdA in Slavistica, 2019 2022 (L-LIN/21 Università degli Studi Internazionali di Roma – UNINT Facoltà di Interpretariato e Traduzione).
3. Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di Seconda fascia di cui all'articolo 16 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 per il Settore concorsuale 10/M2 (Slavistica). Conseguita il V Quadrimestre 2018-2020
4. Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale
  - 2019/2020 – oggi, Titolare dei corsi: Letteratura russa (6 CFU, 36 ore); Cultura e Società dei paesi di lingua russa I (8 CFU, 30 ore); Cultura e Società dei paesi di lingua russa II (8 CFU, 30 ore), Università degli Studi Internazionali di Roma – UNINT Facoltà di Interpretariato e Traduzione. Attività didattica svolta nell'ambito degli incarichi come RtdA.
  - 2018/2019. Docente a contratto di Lingua e Traduzione russa II (L-LIN/21) 10 CFU, 60 ore, Università degli Studi della Tuscia Dipartimento di Studi Linguistico-letterari, Storico-filosofici e Giuridici – DISTU.
  - 2018/2019. Università degli Studi Internazionali di Roma – UNINT Facoltà di Interpretariato e Traduzione: Docente a contratto di Letteratura russa (L-LIN/21) 6 CFU, 36 ore; Docente a contratto di Cultura e Società dei paesi di lingua

russa I (L-LIN/21) 8 CFU, 30 ore; Docente a contratto di Cultura e Società dei paesi di lingua russa II (L-LIN/21) 8 CFU, 30 ore; Docente a contratto di Traduzione russo-italiano I modulo letterario-editoriale (L-LIN/21) 10 CFU, 37.5 ore; Docente a contratto di Traduzione russo-italiano II modulo scientifico (L-LIN/21) 10 CFU, 37.5 ore.

2017/2018. Università degli Studi Internazionali di Roma – UNINT Facoltà di Interpretariato e Traduzione: Docente a contratto di Lingua e Traduzione russa I (L-LIN/21) 10 CFU, 60 ore; Docente a contratto di Cultura e Società dei paesi di lingua russa II (L-LIN/21) 8 CFU, 32 ore.

5. Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, e/o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali. Premi e riconoscimenti internazionali. Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri. Partecipazione a collegi di dottorato.

#### VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

- 1) E. Mari, *Fra il rurale e l'urbano. Paesaggio e cultura popolare a Pietroburgo, 1830-1917*, UniversItalia, Roma 2018 [ISBN 978-88-3293-189-1] (monografia)
- E. Mari, *Testi e letture della cultura materiale domestica in Russia. Un'introduzione*, in "eSamizdat", 2020 (XIII), pp. 17-25 [ISSN 172340421] (articolo su rivista)
- 2) E. Mari, *Per una definizione di 'letteratura kolchoziana': arte di propaganda, primitiva o provinciale?*, in *La carta delle idee. Studi e prospettive sulle riviste artistico-letterarie russe*, a cura di O. Discacciati e E. Mari, UniversItalia, Roma 2020, pp. 215-252 [ISBN 978-88-3293-37141] (articolo in volume)
- 3) E. Mari, *Città, cultura e rivoluzione: dalle riviste "Rabočij Klub", "Klub", "Klub i revoljucija"*, in "Slavica Tergestina", 2018, n. 21, pp. 68-119 [ISSN 2283-5482] (articolo su rivista)
- 4) E. Mari, *U istokov «dačnogo toposa»: zametki na poljach nezaveršennogo truda Ju.M. Lotmana*, in *Russkaja usad'ba i Evropa. Diachronija Nostal'gija Universalizm*, a cura di O. Bogdanova, [IMLI RAN, Moskva 2020, pp. 128-142 [ISBN 978-5-9208-0623-91] (articolo in volume)
- 5) E. Mari, *Masse e pseudo-folklore di villeggiatura (da fonti pietroburghesi di fine XIX-inizio XX sec.)*, in "Ticontre. Teoria Testo Traduzione", XII (2019), pp. 229-246 [ISSN 228444731] (articolo su rivista)
- 6) E. Mari, *Porogi i tret'i landšafy. S cel'ju issledovanija (para)teksta ruskoj provincii*, in *Dalla provincia remota. Riflessioni su testi della cultura russa dal XVIII al XXI sec.*, a cura di C. Scandura, O. Discacciati, Edizioni Nuova Cultura, Roma 2016, pp. 77-93 [ISBN 978-88-6812-616-2] (articolo in volume)
- 7) E. Mari, *"Isolani" nell'URSS degli anni Venti: l'Associazione A. P. Čechov e la sua epoca*, in *Sull'amicizia / O Дружбе. Storie. Storie di artisti, scrittori e poeti per Claudia Scandura*, a cura di O. Discacciati e E. Mari, UniversItalia, Roma 2018, pp. 151-162 [ISBN 978-88-3293-138-91] (articolo in volume)
- 8) E. Mari, *Verso la Città verde. Itinerari di un'utopia fra letteratura e architettura*, in *(S)confinamenti. Sui rapporti fra letteratura e arti figurative in area slava*. Collana "Tema & Variazioni", n. 2, a cura di E. Dammiano, E. Gironi Carnevale, E. Mari, O. Trukhanova, UniversItalia, Roma 2018, pp. 137161 [ISBN 978-88-3293-116-71] (articolo in volume)
- IO) E. Mari, *Pietroburghesi in viaggio. Cultura popolare ed etnografia urbana*, in "eSamizdat", XI (2016), pp. 25-35 [ISSN 1723-40421] (articolo su rivista)
- II) E. Mari, *Liričeskaja drama A. Bloka Balagančik i Dramatičeskije skazki L. Tika: razmyšlenie nad istokami*, in *Trends in Slavic Studies*, a cura di E. F. Quero Gervilla, B. Barros-Garsía, T. R. Kopylova, URSS, Moskva 2015, pp. 249-258 [ISBN 978-5-396-00701-71] (articolo in volume)
- 12) E. Mari, *Sistema istočnikov liričeskaj dramy A. Bloka Balagančik; pantomima L. Ennika i Ž. K. Gjuismansa P'ero neverujuščij i obraz kartonnoj podrugij*, in *Pražskaja Rusistika 2014*, a cura di Ja. Konečný, Izd-vo Pedagogičeskogo fakul'teta Karlova Universiteta v Prage, Praha 2014, pp. 255-262 [ISBN 978-80-7290-785-41] (articolo in volume)

## TESI DI DOTTORATO

E. Mari, *Fra il rurale e l'urbano. Paesaggio e cultura popolare a Pietroburgo (1861-1917)*.

## CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a N. 30 pubblicazioni coerenti con il settore concorsuale (1 monografia, 1 curatela, 8 co-curatele, 7 articoli su riviste scientifiche; 13 articoli in volume; una traduzione di catalogo).

## **CANDIDATO: NOVOKHATSKIY Dmitry**

### VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di Dottore di Ricerca (kandidat nauk) conseguito nel 2009, Università Nazionale della Tauride V. I. Vernadskij (Simferopol', Ucraina). Indirizzo Letteratura russa.
2. ERASMUS MUNDUS Action 2 scholarship through the HERMES project, Agreement Number 2013 - 2596/ 001 - 001 - EMA2. Country: Ukraine. Target Group: TG1. Mobility level: Post-Doctorate. Host University: Ca' Foscari University. Duration: 10 months. Start and end date: 1/9/2014 to 30/6/2015
3. Giugno 2019 – presente. Università degli Studi di Catania - Assegnista di ricerca Titolo del progetto: Lingua, linguaggi e scritture dell'area russa dal medioevo all'età contemporanea
4. Gennaio 2015 – Agosto 2015 Accademia delle Scienze Umane e Pedagogiche, Università Federale della Crimea (Yalta, Russia) Dozent (ovv. Associate Professor) (equivalente alla posizione di Professore Associato in Italia, ai sensi del Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 1° settembre 2016, n. 662 e successive modifiche)  
Settembre 2010 – Dicembre 2014 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina) Dozent (ovv. Associate Professor) (equivalente alla posizione di Professore Associato in Italia, ai sensi del Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 1° settembre 2016, n. 662 e successive modifiche)  
Settembre 2008 – Agosto 2010 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina) Starshiy vykladach (equivalente alla posizione di RtdB in Italia, ai sensi del Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 1° settembre 2016, n. 662 e successive modifiche)  
Settembre 2004 – Agosto 2008 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina) Research assistant (equivalente alla posizione di RtdA in Italia, ai sensi del Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 1° settembre 2016, n. 662 e successive modifiche)
5. Attività didattica a livello universitario coerente (o parzialmente coerente) con il settore concorsuale  
Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale  
Attività didattica a livello universitario coerente con il settore concorsuale  
2020/2021 Lingua e traduzione russa II, 36 ore, Università degli Studi di Catania. Letteratura russa II, 60 ore, Alma Mater Studiorum Università di Bologna, Campus di Forlì  
2019/2020 Lingua e traduzione russa II, 36 ore, Università degli Studi di Catania.  
2018/2019 Lingua russa I, 42+42 ore, Università degli Studi di Padova. Letteratura e cultura russa I, 45 ore, Università degli Studi di Macerata. Lingua russa II LM 30 Università degli Studi di Macerata. Traduzione multimediale, 30 ore, Università degli Studi di Macerata. Slavistica: Letteratura russa I LM, 36 ore, Università degli Studi di Roma 3. Teorie e metodi della traduzione russa (LM), 42 ore, Università degli Studi di Padova. Lingua e traduzione russa I. Modulo B, 30+30 ore, Università degli Studi di Macerata  
2017/2018 Letteratura e cultura russa I, 45 ore, Università degli Studi di Macerata.  
2017/2018 Letteratura e cultura russa IIM 45 ore, Università degli Studi di Macerata.  
2017/2018 Traduzione multimediale, 30 ore, Università degli Studi di Macerata. Lingua russa I 42+42 Università degli Studi di Padova. Teorie e metodi della traduzione russa (LM), 42 ore, Università degli Studi di Padova. Lingua e traduzione russa I. Modulo B, 30+30 ore, Università degli Studi di Macerata.



2016/2017 Lingua e traduzione russa I. Modulo B, 30+30 ore, Università degli Studi di Macerata. Slavistica: Letteratura russa II LM, 36 ore, Università degli Studi di Roma 3. Lingua e traduzione russa II. Modulo B, 30 ore, Università degli Studi di Macerata. Lingua e traduzione russa III. Modulo B, 30 ore, Università degli Studi di Macerata. Letteratura e cultura russa IM, 30 ore, Università degli Studi di Macerata. .

2015/2016 Lingua e traduzione russa I. Modulo B, 30+30 ore, Università degli Studi di Macerata. Lingua e traduzione russa I. Modulo A, 45+45 ore, Università degli Studi di Macerata. Slavistica: Letteratura russa I LM, 36 ore, Università degli Studi di Roma 3.

2014/2015 Lingua russa per le relazioni internazionali, 30 ore, Università Ca' Foscari di Venezia.

Attività didattica a livello universitario in gran parte coerente con il settore concorsuale

2013/2014 Letteratura russa Traduzione letteraria, Dialettologia della lingua inglese. Lingua inglese IV-V-LM1, Monte ore annuo pari a 700, Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2012/2013 Letteratura russa Traduzione letteraria. Dialettologia della lingua inglese. Lingua inglese IV-V-LM1 Monte ore annuo pari a 700. Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2011/2012 Letteratura russa Traduzione letteraria. Dialettologia della lingua inglese. Lingua inglese IV-V-LM1 Monte ore annuo pari a 700. Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2010/2011 Letteratura russa Traduzione letteraria. Dialettologia della lingua inglese. Lingua inglese IV-V-LM1 Monte ore annuo pari a 700. Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2009/2010 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 800 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2008/2009 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 800 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2007/2008 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 900 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2006/2007 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 900 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2005/2006 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 900 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

2004/2005 Letterature comparate Letteratura russa Traduzione letteraria Lingua inglese IV-V Monte ore annuo pari a 900 Università delle Scienze Umane della Crimea (Yalta, Ucraina)

6. Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, e/o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Ulteriori titoli valutabili. Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi. Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali. Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca. Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri. Partecipazione a Collegi di Dottorato.

## VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1 *Paraletteratura o mainstream? L'influenza del trauma postsovietico*. In: (a cura di M. Piva), *Paradigmi identitari e letteratura popolare*, Città di Castello: I libri di Emil, 2021, pp. 105-125. ISBN: 978-88-6680-353-9 (articolo in volume)

2 *Non è ancora tardi: Il trauma post-sovietico e la "correzione economica" della storia nella letteratura russa di massa*, "Le forme e la storia", n.s. XIII, 2020, 1, pp. 189-204. ISSN 1121-2276 (articolo su rivista)

3 *Lo strano caso del Professor Efremov, o L'Ora del Toro come (anti)utopia comunista. Le culture del dissenso in Europa nella seconda metà del Novecento*, Eds. C. Pieralli - T. Spignoli, "Between", X.19 (2020), pp. 334-353. ISSN 2039-6597 DOI: 10.13125/2039-6597/4070 (articolo su rivista)

4 *Mifogennyye polëty goloj pionerki: skazočnaja istorija Velikoj Otečestvennoj vojny*. In: (a cura di): M.P. Abaševa, M.A. Litovskaja, I.L. Savkina, M.A. Černjak, *Kul't-tovary. Kommerzializacija istorii v massovoj kul'ture*, Mosca; Ekaterinburg: Kabinetnyj učenyj (Armchair Scientist), 2020, pp. 187-203. ISBN: 9785604402504 (articolo in volume)

5 *Central Asia in Contemporary Russian Literature: Among Nostalgia, Trauma and Orientalism*. In: (a cura di): Frappi Carlo, Sorbello Paolo, *Eurasiatica 15: Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2020*. "EURASIATICA", vol. 15, Venezia: Ed. Università Ca' Foscari, pp. 237-260. ISBN: 978-88-6969-454-7, ISSN: 2610-8879, doi: 10.30687/978-88-6969-453-0/012 (articolo in volume)

6 *Transkul'turnyj tekst i tendencii russkogo literaturnogo mejnstrima: Taškentskij roman Suhbata Aflatuni*. "Mundo Eslavo", 2019 (18), pp. 74-91. ISSN 1579-8372 (articolo su rivista)

7 *Ledjanaja trilogija Vladimira Sorokina: tekst i konteksty*, Kiev: Izdatel'skij dom Dmitrija Burago, 2018, 212 p. ISBN 978-617-7621-02-6 (monografia)

8 *Roman D. Bykova ŽD v kontekste tendencij razvitija sovremennoj ruskoj literatury*. Učēnye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Serija Gumanitarnye Nauki, 2018, vol. 160, no. 1, pp. 112-128. ISSN 2541-7738 (articolo su rivista)

9 *Il participio russo: teoria ed esercizi con soluzioni*, Alessandria: Edizioni Dell'Orso, 2018, 220 pp. ISBN 978-88-6274-857-5 (manuale)

10 *Den' Otlčnika vs Den' Opričnika: slučaj odnoj parodii v sovremennoj ruskoj literature*. "Russica Romana", Vol. XXIV, 2017, pp. 73-90. ISSN 1128-6377 doi.org/10.19272/201707201004 (articolo su rivista)

11 *Violazione dei confini del postmodernismo: Capelvenere di Michail Šiškin*. In: *Violazioni: letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell'Urss ai nostri giorni* (a cura di Laura Piccolo), Roma, RomaTrE-Press, 2017, pp. 67-82. ISBN 978-88-94885-45-3 (articolo in volume)

12 *Three Glances at Alternative Russia: Maskavskaja Mekka by A. Volos, Den' Opricnika by V. Sorokin, Ukus Angela by P. Krusanov*, "Studi slavistici", vol. 12, pp. 139-157. ISSN 1824-761X doi: 10.13128/Studi\_Slavis-17974 (articolo su rivista)

#### TESI DI DOTTORATO

D. Novokhatskiy, *Trilogia di romanzi di Vladimir Sorokin Led, Put' Bro, 23 000: problemi di genere e composizione*

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a N. 49 pubblicazioni coerenti con il settore concorsuale (1 monografia, 21 articoli su riviste scientifiche; 6 articoli su riviste di fascia A; 11 articoli in volume; 9 articoli in Atti di convegni, 1 manuale), alle quali si affiancano: 1 monografia scientifica di interesse anglo-americanistico e 1 recensione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

prof. Barbara Ronchetti (Segretario)

(seguono le dichiarazioni degli altri Commissari collegati a distanza, Proff. Rebecchini e Salmon)